

ÉCHOS DES DEUX RIVES

QUÉBEC

Dorchester fermée

La rue Dorchester sera fermée à la circulation entre la rue Lalemant et le boulevard Charest du lundi au vendredi durant deux semaines, de 6 h à 19 h, à compter du 20 septembre sauf pour les autobus de la CTCUQ de 6 h à 9 h. La circulation sera détournée à l'intersection de la rue de la Croix-Rouge en direction ouest via Cardinal-Roy/Langelier et vers l'est via 3e Avenue/Jean-Lesage. On suggère d'utiliser Henri-Bourassa, l'autoroute Dufferin, Marie-de-l'Incarnation ou Saint-Sacrement pour éviter ce goulot d'étranglement.

SAINT-ÉMILE

Renaud Auclair présente son équipe de six candidats

C'est en promettant de n'imposer aucune hausse de taxes à ses concitoyens en 1994, s'il est réélu le 7 novembre, que le maire sortant, Renaud Auclair, a présenté mercredi soir les six candidats du Progrès de Saint-Émile. Une femme, Louise Bilodeau, secrétaire médicale, tentera d'occuper le siège laissé vacant dans le district no 3 par Michel Abel, qui, pour des raisons personnelles, a décidé de ne pas se représenter. Les autres sont Pierre Verret (1), Marcel Garneau (2), Carol Turgeon (4), Yvon Leblanc (5) et Miville Cloutier (6), tous des sortants. M. Auclair a profité de l'occasion pour rappeler ses réalisations des dernières années, dont la construction d'un complexe municipal moderne au coût de 2 millions \$.

PINTENDRE

Le maire Lachance sera candidat

Élu en juin 1992 pour terminer un mandat à la mairie de Pintendre, Albert Lachance sera à nouveau candidat à l'occasion des élections du 7 novembre. M. Lachance affirme vouloir continuer à donner tout son temps à la municipalité. En 1992, face à deux autres candidats, il avait récolté quelque 60 % du vote. Aucune opposition ne s'est manifestée jusqu'à présent.

FRONTENAC

Cinq candidats pour un siège

La circonscription de Frontenac affiche complet en vue des candidatures pour les élections fédérales du 25 octobre. Cinq candidats convoitent le siège laissé vacant par le député-ministre sortant, M. Marcel Masse. Il s'agit de M. Jean-Claude Nadeau, pour le Parti progressiste-conservateur, de M. Jean-Guy Jam, pour le Parti libéral, de M. Jean-Guy Chrétien, pour le Bloc québécois, de M. Joseph Bowman, 25 ans, étudiant universitaire de Sherbrooke, « parachuté » par le NPD, et de M. Jean Guernon, biologiste, qui en est à sa deuxième campagne pour le Parti vert.

SAINT-BERNARD

Nouveau référendum à l'île-aux-Coudres

À la demande du ministre des Affaires municipales, le conseil municipal de Saint-Bernard de l'île-aux-Coudres tiendra un nouveau référendum sur un projet de fusion avec la municipalité voisine de Saint-Louis. Lors d'un premier référendum tenu l'an dernier, la population avait rejeté le projet par une mince majorité mais le conseil avait quand même décidé de poursuivre les procédures. Le ministre Claude Ryan a exigé la tenue d'une nouvelle consultation soit par référendum ou encore par une élection référendaire. Une étude doit être rendue publique par son ministère à la mi-octobre et c'est par la suite que les citoyens auront à se prononcer à nouveau.

SAINT-CÔME

Autobus scolaires: grève possible

Les transporteurs d'autobus scolaires de GH Brochu et fils de Saint-Côme ne pourront déclencher la grève avant le 27 septembre. D'ici là, selon l'employeur, une entente est possible avec les employés même si l'écart de la marge salariale est de 79 % entre les deux parties. Les clauses normatives sont réglées et les nouvelles offres salariales ont été déposées. Le président du syndicat, M. Denis Fortin, représente six salariés à temps plein et six surnuméraires.

Les marchands de la rue Saint-Jean satisfaits de l'évolution des travaux

QUÉBEC — À quelques exceptions près, les marchands de la rue Saint-Jean sont plutôt satisfaits de l'évolution des travaux de réfection en cours. Certains y voient toutefois leur chiffre d'affaires temporairement à la baisse.

par **ROBERT FLEURY**
LE SOLEIL

Trottoirs arrachés, clôtures de plastique, trous béants, rues transversales fermées, grosses pépines qui font vibrer les tables des restaurants, bruit et poussière, coupures d'eau, les marchands de la rue Saint-Jean ont tout connu depuis le 23 août, et leurs clients donc qui choisissent parfois une autre destination. Si la plupart prennent la chose avec philosophie, d'autres en ont ras le bol.

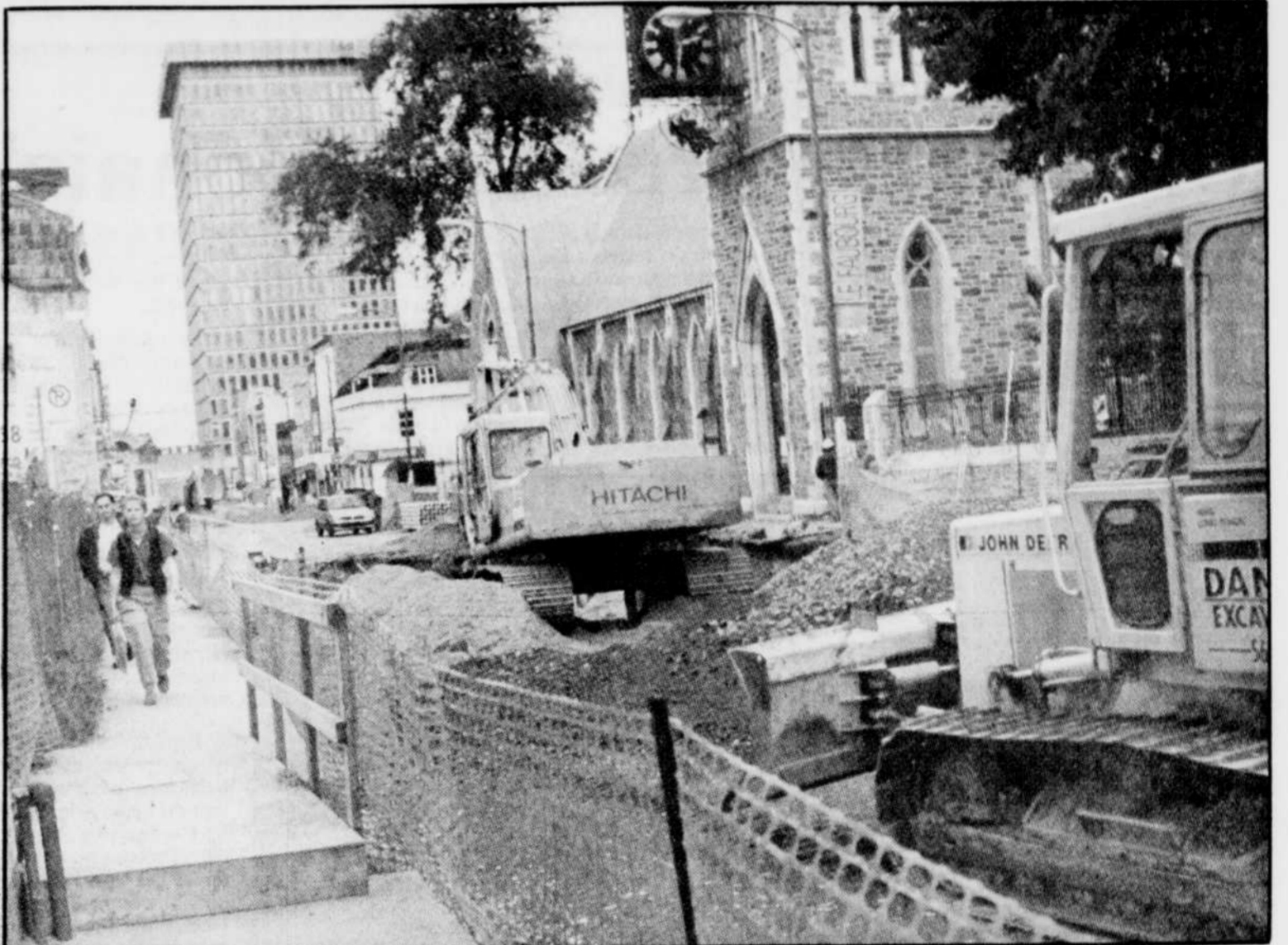
Baisse du chiffre d'affaires de 30 % à l'épicerie Européenne, de 20 % à la Chocolaterie Erico, de 50 % certains jours chez Moisan et à la Piazzetta, de 70 % le soir au Hobbit, c'est surtout le Panetier du Faubourg qui crie au secours!

« C'est épouvantable! Cela dure bien trop longtemps, c'est un vrai parcours du combattant droit devant », commente la patronne Brigitte Vial.

« Le pire, c'est que j'ai dû embaucher la moitié seulement de mes employés, ce sont eux qui écotent mais je n'ai pas le choix », dit Pierre Alexandre du Hobbit. Le soir, c'est désert, on ne vient pas. Ce que constate d'ailleurs Yonnel Bonaventure, du Piazzetta, alors que le midi demeure fréquenté.

Tous ou presque sont d'avis que le personnel de la ville et de Terrassement Portugais, l'entrepreneur, sont d'une grande courtoisie en tentant de minimiser les inconvénients.

« Ils sont impeccables mais j'aimerais en dire autant des



Bruit, poussière, béliers mécaniques, clôtures de plastique, les marchands de la rue Saint-Jean ont tout connu depuis le 23 août.

agents de stationnement qui nous collent des contraventions », affirme pour sa part en riant Pierre Normand, du Pastissimo, une fabrique de pâte fortement affectée par les travaux.

On apprécie que l'on prévienne à l'avance pour les coupures d'eau ou des travaux à venir « qui vont valoriser le quartier et le rendre plus sécuritaire », comme l'observe Martin Houle de l'Animalerie Saint-Jean, heureux de voir dispa-

raître des « trottoirs d'asphalte comme on ne voit même pas en Abitibi ».

« C'est le coût à payer pour que la rue soit plus belle », dit avec philosophie Éric Normand, membre du comité des travaux, heureux que la ville se soit rendue à leurs recommandations de concentrer le travail à cette période-ci de l'année.

« Ce sont surtout les clients de l'extérieur qui n'osent plus venir. Il suffit de stationner un peu plus loin, à Place Québec

par exemple, et de marcher cinq minutes de plus », disent Emilio et Gianni Colarusso de l'épicerie Européenne.

Le choix des équipements laisse toujours à désirer si l'on en croit le Regroupement pour le développement et la sauvegarde du faubourg, lequel vient d'obtenir l'appui du Conseil des monuments et sites du Québec de Mme Gagnon-Pratte dans leurs démarches pour obtenir entre autres des lampadaires plus classiques qui s'inspirent du Vieux-Québec ou de

la rue Cartier et non de la rue Saint-Joseph. La ville se serait rendue en partie seulement à leurs demandes en modifiant la base des lampadaires.

Les travaux de 2 millions \$ destinés à refaire l'infrastructure de la rue (canalisations, trottoirs...) se termineront le 31 octobre et ils sont en avance de quelques jours sur leur horaire. La couche de finition et l'interbloc des intersections ne seront mis en place que le printemps prochain.

Une entreprise beauceronne réussit dans un secteur mou

SAINT-GEORGES — L'entreprise beauceronne Relance fête son dixième anniversaire. Mise sur pied après la récession de 1982, la compagnie innove et tire son épingle du jeu avec son concept de vente à domicile. Dix ans plus tard, malgré une situation économique difficile, le chiffre d'affaires se maintient à 20 millions \$ grâce aujourd'hui à la conquête du marché canadien.

par **LUCE DALLAIRE**
collaboration spéciale

Née des difficultés financières éprouvées par la Manufacture Lapointe inc., au début des années 1980, Relance est en plein développement. Plus tôt cette année, Relance a présenté sa vingtième collection de vêtements pour dames au Capitole, avant de conquérir les marchés de Toronto et de Vancouver.

La compagnie emploie aujourd'hui 350 travailleurs à l'usine; à ce nombre, il faut ajouter 200 conseillères réparties au Québec, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique.

Le patron de base préconisé par le président Laurent Lapointe a été le concept de la mode à domicile.

Relance dessine ses modèles, fabrique ses vêtements en usine et distribue ses produits par vente directe. La soirée organisée entre amies allège la corvée du magasinage, favorise le contact avec les consommateurs et permet un habillement quasi « sur mesure ». Chaque femme profite de la diversité des produits, choisit un ou l'autre des morceaux d'un combiné à sa taille, agence les couleurs, varie les textures selon sa fantaisie.

La fabrication s'amorce à chaque semaine à Saint-Georges, à partir des commandes placées sur le réseau



Laurent Lapointe, entouré de Jacques, Marie et Suzanne Lapointe, dirigeants de l'entreprise familiale.

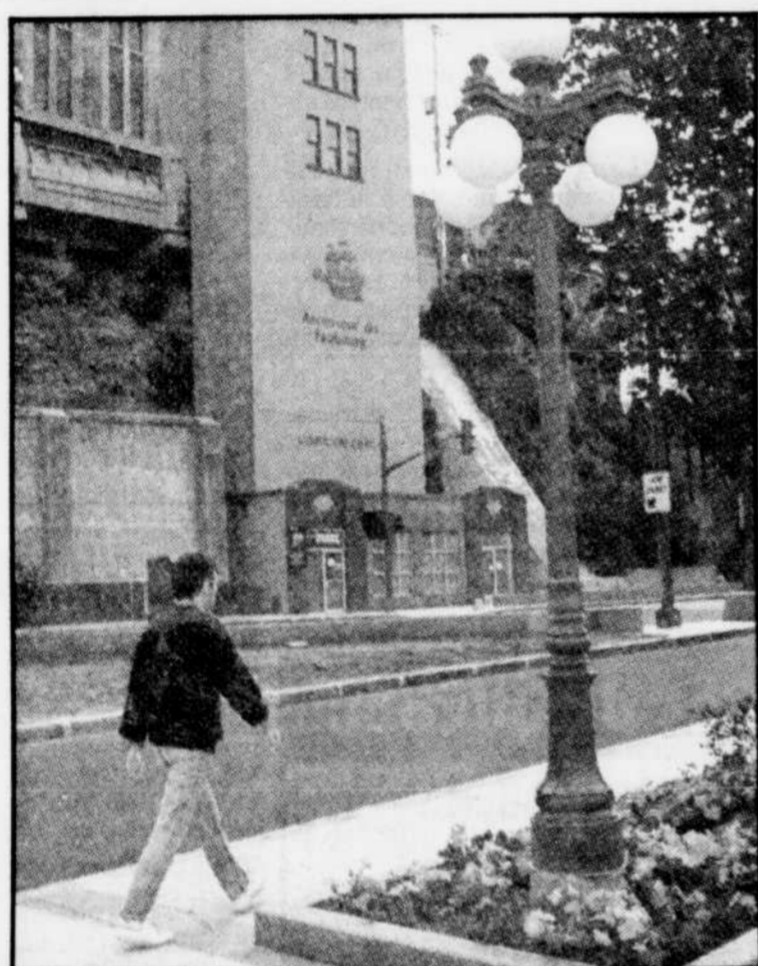
informatique par les conseillères. Pour l'usine, pas besoin de supporter d'inventaire.

Associé à l'entreprise familiale, Jacques Lapointe supervise l'administration et dirige les opérations de l'usine de la Chemise Lapointe où travaillent 350 personnes. Suzanne assume la conception avec une équipe de stylistes, patronistes et coordonnateurs mode et Marie s'occupe du marketing. « La satisfaction des consommatrices est tributaire du succès de Relance. De l'entreposage des tissus jusqu'à l'expédition de la marchandise, pas moins de 10 contrôles de qualité sont effectués. Notre plus grande force c'est de savoir à qui nous vendons. Nous connaissons le pouls du marché. La réaction est directe et

immédiate. Nous nous ajustons rapidement si besoin », confirment les membres de la famille Lapointe.

Les dirigeants explorent de nouveaux marchés et l'idée est loin d'être cousue de fil blanc. En fait, la présence de Relance à Toronto et à Vancouver a permis à la compagnie de se faufiler dans le marché malgré la situation économique peu reluisante des dernières années.

Travaillant depuis plus de 40 ans dans le secteur du textile, Laurent Lapointe amorce une semi-retraite et confie à ses enfants l'orientation de sa PME. « Nous ouvrirons une après l'autre les portes de chaque capitale canadienne. Nos efforts et nos projets vont en ce sens », précise l'entrepreneur beauceron.



L'ascenseur du Faubourg deviendra le Scoop Café vers le 1er octobre.

Un café de style européen à l'ascenseur du Faubourg

QUÉBEC — L'ascenseur du Faubourg ouvrira vers le 1er octobre si les travaux se déroulent comme prévu. L'occupant? Un café de style européen.

par **ROBERT FLEURY**
LE SOLEIL

Vacant depuis le 2 août, l'ascenseur deviendra le Scoop Café. Les travaux de rénovation débuteront cette semaine et l'on servira bagels et pizza européenne, salades et sous-marins pour consommer sur place ou déguster sur un banc du parc de la place Saint-Roch.

Les locataires sont Bruce Davis et Guiseppe Rocchetta, le premier étant associé et le second gérant du restaurant Cicio, rue Claire-Fontaine dans le quartier Saint-Jean-Baptiste. Les travaux de redécoration de 25 000 \$ permettront d'accueillir environ 25 clients à la fois,

avec comptoir laitier, expresso, bières et vins.

« Les soirs d'été, nous allons rester ouvert probablement jusqu'à minuit ou 1 h du matin, dépendamment de l'achalandage, et sûrement aussi le samedi et le dimanche au cours de l'été. Tout dépendra de l'accueil des résidents et des visiteurs. Avec la Fabrique, LE SOLEIL, place Saint-Roch et l'absence de restaurants dans ce secteur-là, nous sommes assez confiants », dit M. Rocchetta.

Quant à M. Davis, il pense installer une grande horloge au-dessus de l'ascenseur et utiliser le trottoir nord de la rue Saint-Réal comme café-terrace l'été prochain.

ÉCHOS DU BAS-ST-LAURENT

■ Sixième mandat pour le maire Dion

SEPT-ÎLES — Tous les élus municipaux de Sept-Îles, à l'exception d'un conseiller, solliciteront un nouveau mandat lors des élections municipales du 7 novembre. Le maire Jean-Marc Dion tente pour sa part d'être élu pour un sixième mandat consécutif. Pour l'instant, seul un avocat de Sept-Îles, Me Charles-Henri Desrosiers songe faire la lutte au maire Dion.

■ Le cinéma est roi

RIMOUSKI — Depuis hier et jusqu'au 26 septembre, Rimouski accueille la 11e représentation du Carrousel international du film de Rimouski. Plus de 36 films seront présentés en grande première internationale dont 21 inscrits en compétition. Plus de 20 000 amateurs

sont attendus à cette grande fête du 7e art qui fait de Rimouski la métropole nord-américaine du cinéma international pour jeune public.

■ Carleton veut doubler son golf

CARLETON — Le projet d'agrandissement du terrain de golf de Carleton empruntera la voie rapide au cours des prochains mois alors que son propriétaire, la Ville de Carleton, financera une étude visant à établir avec certitude la viabilité de cette expansion. Dans un comité mandaté par la ville, le Comité du parcours de 18 trous, s'est livré à une foule d'exercices préliminaires dans le but de déterminer la superficie de terrain à acheter, le coût total de l'agrandissement, une idée des subventions disponibles et la clientèle nécessaire pour rentabiliser neuf trous supplémentaires. La capacité actuelle d'accueil du terrain municipal se situe à 300 golfeurs quotidiennement. L'affluence touristique de juillet et août fait toutefois en sorte que le club doit refuser des dizaines de clients à tous les jours.

Superbe documentaire sur les phoques

Un tour de force des Japonais!

QUÉBEC — En visionnant le superbe documentaire sur les phoques réalisé le printemps dernier par la télévision japonaise, les Madelinots ne pourront dire, cette fois, qu'un beau mentir qui vient de loin.

par MICHEL CORBEIL
LE SOLEIL

C'est avec une délicatesse toute nipponne que la chaîne de télévision NHK a traité le sujet pour son auditoire de 30 millions de personnes, a pu constater LE SOLEIL, en le regardant en compagnie d'un traducteur du ministère québécois des Affaires internationales.

Les images de cet épisode de

Global Family sont dignes des meilleurs moments de l'émission américaine *National Geographic*. L'équipe de tournage n'a visiblement pas lésiné sur les moyens durant le tournage d'un mois.

L'azarashi — le blanchon — a été filmé du haut de l'hélicoptère, en gros plan sur la banquise et

même à partir du trou dans la glace lorsqu'il plongera pour la première fois dans les eaux froides du golfe.

Le comportement de l'animal se trouve décrit à travers l'histoire d'un blanchon, dont on filme la naissance, et de sa mère. Les cinéastes ont même enregistré l'accouplement, une fois que bébé a grandi, de la mère, ce qui se passe sous la glace, un moment présenté comme une première mondiale.

Mais c'est la façon d'aborder le controversé dossier de la chasse aux phoques qui détonne avec les reportages internationaux que les Madelinots ont pris l'habitude de craindre.

Pendant plus de la moitié du reportage durant 40 minutes, la narratrice ne prononcera pas le mot de « rioo », la chasse. Elle ne le fera qu'une fois. Autrement, elle évoquera pudiquement que le temps des « prises » est venu, lorsque le troupeau arrive aux îles. L'écran n'est jamais taché de rouge et jamais on y voit le gourdin — le bo — s'abattre sur un blanchon.

Le documentaire ne pouvait éviter d'aborder la campagne qui a mené à l'abolition de la chasse aux blanchons. Mais les Japonais la narrent avec des images d'archives. Une photo noir et blanc pour montrer des phoques abattus. Des passages de manifestations à l'étranger où ce sont des porteurs de pancartes qui tiennent l'écran.

Les opposants à la chasse ont la parole. Mais les Madelinots peuvent y expliquer longuement leur point de vue, surtout à travers l'histoire de Raynald Chevrier, dont l'album de famille sert à illustrer que cette activité fait partie des traditions — on le voit à deux ans avec un bébé phoque et à 14 ans, participant à sa première expédition avec son père.

L'International Fund for Animal Welfare, qui combat la chasse, et l'Association madelinienne des pêcheurs n'ont pas encore visionné le documentaire. Le directeur de Pêches et Océans Canada aux îles, M. Roger Simon, lui, a pu le faire, mercredi.

« Mon japonais est extrêmement faible, s'excuse-t-il en blaguant. Mais pour le tournage des images, et j'en ai vu des films sur le sujet, c'est vraiment bien photographié. Ils sont même restés sur la banquise pendant une mini-tempête. »



L'écran n'est jamais taché de rouge et l'on n'y voit pas le gourdin.



Louis-Guy
LEMIEUX

Plaines d'amour

Les plaines d'Abraham Martin ne m'ont jamais paru si belles et qu'en cette fin d'été 1993. Si vertes et si fleuries. Chaque promenade, c'est le même bonheur renouvelé.

Je disais la même chose l'an dernier à la même époque. J'écrirai la même phrase dans 12 mois, dans deux ans...

Le grand jardin romantique des hauteurs de Québec s'agrandit, dirait-on, chaque année. Probablement parce qu'il s'embellit avec le temps. C'est le propre des gens et des choses de valeur.

Le jardin Jeanne d'Arc est bien connu des amoureux des Plaines. Le kiosque à musique Edwin-Bélanger, entre le musée du Québec et le cadran solaire, est devenu, cet été, la coqueluche du parc.

En septembre-octobre, le jardin Jeanne d'Arc présente son habituelle pièce de théâtre horticole en plein air : c'est le triomphe des cosmos, des mulliers, des gants de Notre-Dame, des Rudbeckie pourpres et hirta, des nicotiana alata etc...

Il faut faire attention cependant. Le jardin Jeanne d'Arc est un lieu enchanté : il ne faut jamais embrasser celle ou celui qu'on aime à l'ombre de la statue de la Pucelle à cheval. J'ai commis cette étourderie il y a 15 ans et, depuis, ça dure... Tous les Québécois ont une histoire d'amour reliée aux Plaines. On n'y attrape pas que l'herbe à puces...

Le kiosque Edwin-Bélanger, lui, est le dernier bon coup de la Commission des champs de bataille nationaux. Ouvert cette année, ce ravissant kiosque à musique est devenu rapidement le site le plus animé des Plaines.

On y a présenté des concerts classiques, des « Lundis de l'humour », des « Thés classiques » du mardi, des « Samedis Jeunesse », un hommage à Brel et des pique-niques à thème. Toujours devant un public familial ravi.

Hier, le kiosque Edwin-Bélanger clôturait sa saison par une épiluchette de blé d'Inde et le spectacle des Loriots de Cap-Rouge. Le loriote est un oiseau passereau vivant dans les bois ou les vergers. Il est réputé pour son chant sonore. Rassemblez 40 loriotes et cela donne une chorale locale bien sympathique.

Le livre des Plaines

Depuis sa publication au printemps dernier, le grand livre des Plaines de l'historien Jacques Mathieu et du photographe Eugen Kedl est devenu le livre le plus occupé de ma bibliothèque. Je ne cesse d'y revenir pour le plaisir et par curiosité. C'est un puit sans fond d'informations sur les Plaines bien sûr mais aussi sur l'histoire de Québec.

Ainsi, cette semaine, je relisais, à la page 211, une phrase intrigante : « En 1905, les interrogations du Comité municipal des chemins illustrent bien l'état d'esprit qui prévaut à l'hôtel de ville : doit-on vraiment procéder à l'aménagement des Plaines ? Ne pourrait-on pas les garder telles quelles (un terrain vague livré à la spéculation immobilière) ? »

En fouillant un peu, on apprend que si ce n'avait été que des autorités de l'époque, le grand parc public qui fait aujourd'hui la fierté de Québec n'aurait jamais pris forme. C'est à l'entêtement de quelques visionnaires (dont le maire Garneau) et à l'opinion publique (anglaise surtout, il faut bien le dire) qu'on doit cette réalisation grandiose.

Sous la pression des commerçants intra muros, on avait entrepris la démolition des remparts et des portes de Québec quand le gouverneur Dufferin est intervenu vigoureusement, à la fin du siècle dernier, pour éviter le désastre. Les Ursulines étaient en train de lotir les Plaines quand l'opinion publique s'est réveillée enfin...

La ville de Québec a toujours vécu dangereusement. Quand on regarde ce qui se passe aujourd'hui avec le dossier du nouveau Colisée, on ne peut éviter de tirer des parallèles.

Tout le monde sait qu'une équipe locale de hockey dans la prestigieuse Ligue nationale (qui deviendra bientôt sûrement la ligue mondiale) est essentielle pour l'avenir économique de la grande région de Québec. Et pourtant, on voit des élus et des élites tirer à boulets rouges sur le projet du nouveau Colisée au risque de tout faire rater.

Même courte vue des mêmes gens que du temps de Dufferin et de Frederick G. Todd (l'architecte des Plaines)...

Mais il y a les fleurs du jardin Jeanne d'Arc et les notes de musique qui montent du kiosque Edwin-Bélanger... C'est donc qu'il y a de l'espoir.

■ Études de pointe sur des résidus d'incinération

QUÉBEC — Une recherche de 380 000 \$ portera sur la décontamination des cendres volantes provenant d'incinérateur comme celui de la CUQ. La CUQ et l'Institut national de la recherche scientifique (INRS) signeront une entente à ce sujet. Les chercheurs tenteront de mettre au point un procédé pour recycler une partie des métaux contenus dans ces cendres et d'enfouir sécuritairement le reste. La CUQ paie plus de 200 \$ la tonne à une firme spécialisée pour la débarrasser d'un rejet considéré dangereux.

■ Experts en restauration en mission au Missouri

QUÉBEC — Une mission québécoise d'experts en restauration s'est rendue récemment à Ste. Genevieve (Missouri) et à Prairie du Rocher (Illinois) pour faire partie d'une équipe réunissant aussi des spécialistes américains en vue d'évaluer les constructions historiques endommagées par les récentes inondations dans la vallée du Mississippi. Elle était composée de trois membres du Conseil des monuments et sites du Québec, Mme France Gagnon-Pratte, présidente et historienne de l'architecture, Denis Saint-Louis, architecte, et John Silburn, ingénieur en restauration.

Vos ongles d'orteils vous causent des problèmes? Ne les cachez plus, traitez-les!

Si vos ongles d'orteils sont épais, friables et décolorés, vous souffrez peut-être d'une infection fongique des ongles.

Or, il existe un nouveau traitement. Pour en savoir davantage, consultez votre médecin ou téléphonez au 1-800-561-0990.



LASER VISUEL DE QUÉBEC

TRAITEMENT PAR LASER DE LA MYOPIE ET DE L'ASTIGMATISME

"AU LASER"

1270, chemin Sainte-Foy
(Pavillon Jeffery Hale)
Québec (Québec)
Tél.: 687-3283

Mazda Chatel présente

et
"Le prix"

22 626\$*

* Ce prix est valable jusqu'au 4 octobre '93. Transport, préparation, taxes en sus. Rabais Mazda inclus



mazda
JE ME SENS BIEN.

La Belle

Cronos ES

V6, transmission automatique, air climatisé, vitres électriques, portes électriques, régulateur de vitesse, servo-freins à disques aux 4 roues ABS, servo-direction, siège électrique (conducteur), toit ouvrant, lecteur DC, intérieur en cuir, roues en alliage 15" Unité # 5134

15 ANS Mazda Chatel

SIMPLEMENT LES MEILLEURS!

4601, boul. Des Galeries, Québec

627-4601

LE MEILLEUR PRIX POUR UNE MAZDA À QUÉBEC



Clément Côté et Ginette Fortin en train de placer l'une de leurs œuvres dans le « Trou-du-Diable ».

Oeuvres enfouies à Saint-Casimir Projet de galerie d'art au « Trou-du-Diable »

SAINT-CASIMIR — Deux artistes de la Beauce, Clément Côté et Ginette Fortin, ont passé deux jours à Saint-Casimir, dans Portneuf, pour y enfouir des sculptures et des œuvres peintes à la main pour les spéléologues qui un jour exploreront le « Trou-du-Diable ».

d'art qui pourrait s'intégrer dans un réseau de salles d'exposition dans des mines et des grottes et où seraient présentés des concerts et du théâtre. Selon M. Côté, de telles activités ont lieu dans les galeries d'une mine transformée en musée, en France. Cela pourrait se faire aussi dans la région.

« Il s'agit d'une belle grotte. Je ne comprends pas que ce ne soit pas plus touristique. Ça pourrait devenir un centre d'interprétation pour la spéléologie et l'archéologie. On pourrait rendre la grotte encore plus intéressante. Le gouvernement veut retourner l'argent dans les régions, ce serait un beau projet à favoriser », explique M. Côté, qui veut aussi réaliser ce projet dans les mines de Theford-Mines.

par ALAIN TURGEON
collaboration spéciale

Leur geste a pour but de promouvoir l'exploitation touristique de la grotte. Ils exhortent d'ailleurs la population de Portneuf à se prendre en main pour en faire une attraction touristique majeure.

Le Trou-du-Diable est une grotte de quelques centaines de mètres creusée par un ruisseau qui se jette dans la rivière Sainte-Anne entre Saint-Alban et Saint-Casimir. La grotte n'est connue que par quelques spéléologues et la majorité des Portneuvois ignorent où elle est située.

M. Côté a dessiné certains articles représentatifs de notre époque insérés dans des boules de ciment dans la grotte pour les spéléologues qui exploreront la grotte dans plusieurs années.

Les deux artistes veulent faire du Trou-du-Diable une galerie

UNE PLACE AU SOLEIL



Des cours sur le budget

Avec la récession qui perdure, il est important de bien planifier ses achats. L'Association coopérative d'économie familiale de la rive-sud de Québec offre des cours sur le budget qui se dérouleront du 4 octobre au 8 novembre à Montmagny, du 5 octobre au 2 novembre à Sainte-Claire et du 12 octobre au 9 novembre à Charny. Chaque série est dispensée sur cinq semaines, à raison d'un soir par semaine de 19 h 30 à 22 h. Les frais d'inscription sont de 50 \$ incluant le matériel pédagogique. Pour s'inscrire, appeler au 835-6633, les frais d'appel sont acceptés.

Solidarité-Deuil d'enfant

La perte d'un enfant constitue un drame insurmontable pour beaucoup de parents. Les personnes qui vivent cette douloureuse expérience sont invitées à une rencontre qui se tiendra ce soir à 19 h 30 au local 9100 du Centre hospitalier de l'université Laval. Elles pourront partager leurs émotions et leurs difficultés avec d'autres parents dans la même situation.

Une rencontre commémorative

Les frères des Écoles Chrétiennes, leurs parents et amis, sont invités à une rencontre d'animation et de prière au cimetière Belmont (lot des frères des Écoles Chrétiennes), 2176, rue Chapdelaine, Sainte-Foy, dimanche le 26 septembre à 14 h 30.



Des jeunes gagnants

Dans le cadre de l'événement régional Arts et Reflets qui se tenait récemment sur la Côte de Beaupré, trois élèves de l'école secondaire Mont-Sainte-Anne se sont mérités des prix d'excellence. Il s'agit, dans l'ordre habituel, de Steve Tremblay, Steve Huot, Véronique Asselin photographiés en compagnie du directeur adjoint de l'école, Claude Frenette. Les œuvres des trois jeunes sont exposées au restaurant McDonald, situé sur le boulevard Sainte-Anne, à Sainte-Anne-de-Beaupré.

L'histoire du Québec

La série de rencontres-conférences sur l'histoire du Québec Carte d'identité a connu un franc succès l'an dernier. Le Musée de la Civilisation a donc décidé d'entreprendre une deuxième saison avec un nouveau programme de conférences et de nouveaux thèmes. Cette série animée par l'historien-communicateur Jean Provencher débute ce soir à 17 h avec le politologue Léon Dion qui parlera de sa vision de la grande noirceur... revue et corrigée.

Un art nouveau

Jusqu'au 26 septembre, le peintre-céramiste, Gérald Leclerc expose ses œuvres au Domaine de Maizerets. Sous le thème de « L'exclusive » il présente des peintures sur céramique, un art nouveau au Québec qu'innove l'artiste.

Des psychologues de l'université Laval, spécialisés dans le domaine du jeu, offrent un programme de traitement pour aider les individus qui souhaitent cesser de jouer et qui ont du mal à y arriver. Les rencontres sont organisées dans la région de Québec et de Montréal. Pour plus d'information, communiquer avec Robert Ladouceur ou Caroline Sylvain au Centre de traitement des joueurs pathologiques de l'université Laval, directement ou à frais virés, à Montréal au (514) 336-5562 et à Québec au (418) 656-3996 ou 656-5383.

Travaux plus coûteux sur Dorchester

La ville de Québec devra débours environ 120 000 \$ de plus que prévu pour la rénovation de la rue Dorchester au centre-ville, l'investissement étant requis compte tenu de l'état de dégradation des fondations de la rue. Cela portera le coût total des travaux aux environs d'un million \$ et en retardera l'achèvement de quelques jours, voire d'une semaine, soit au début d'octobre au lieu du 30 septembre.

Les p'tits matins décontractés de la fin de semaine...

Abonnez-vous :
647-3333 (Québec)
ou au 1-800-463-2362 (régions)
LE SOLEIL

Société d'énergie de la Baie James

PROJET LA 2
APPEL D'OFFRES N° ILB-620-2-04
TRANSFERT ET INSTALLATION DE DIVERS BÂTIMENTS,
TRAVAUX DE RÉFECTION ET DE RÉAMÉNAGEMENT

Date et heure limites de réception des soumissions : **Le jeudi 21 octobre 1993 à 15 h 30, heure de Montréal**

Garantie de soumission : **70 000 \$**
Prix du document : **100 \$** toutes taxes incluses

Les documents d'appel d'offres peuvent être achetés ou consultés sur place, du lundi au vendredi inclusivement, de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h 30 à l'endroit suivant :

Société d'énergie de la Baie James
SERVICE ACHATS-CONTRATS
19e étage
500, boul. René-Lévesque Ouest
Montréal (Québec) H2Z 1Z9

Le paiement des documents s'effectue par chèque visé ou mandat fait à l'ordre de la Société d'énergie de la Baie James et n'est pas remboursable.

Une garantie de soumission au montant mentionné ci-haut est requise conformément aux exigences du document d'appel d'offres.

Seules les personnes, sociétés, compagnies ou sociétés en coparticipation ayant leur siège social et leur principale place d'affaires au Québec, qui possèdent l'expérience pertinente à l'objet du contrat et qui ont acheté le document d'appel d'offres de la Société d'énergie de la Baie James peuvent soumissionner. Cette dernière n'est pas tenue d'accepter la plus basse ni aucune des autres soumissions.

Pour obtenir le document d'appel d'offres ou pour tout renseignement supplémentaire concernant le document d'appel d'offres, veuillez communiquer avec Mme Susie Léveillé au (514) 879-6700.

Jocelyne Fortin
Chef de service Achats-Contrats

On est de service!

ÉVITEZ LES SURPRISES!

Demandez notre inspection sécuritaire - 35 points

comprend :
inspection 35 points,
vidange d'huile et filtre,
rotation de pneus et
vérification d'antigel

49⁹⁵\$

SERVICE : 847-6000

N.B. : nous avons aussi un Service de carrosserie des plus modernes pour réparer tout accrochage!
*Voitures et camions légers

PNEUS D'HIVER
B.F. Goodrich **56⁸⁰\$**
à partir de **56⁸⁰\$** ch.

ROUES NEUVES
à partir de **34⁹⁵\$** ch.

Nous honorons la garantie GM sur toutes les Pontiac, Buick et camions GMC et la garantie prolongée GM sur tous les produits GM.

Pieces GM Service

Le choix qui s'impose!

Cartier
PONTIAC BUICK GMC LTÉE

1475, Pie-XI Sud
Val-Bélair
Sortie Sainte-Geneviève de l'autoroute Henri-IV
847-6000

IV	Sainte-Geneviève
III	Chauveau
II	Capitale

PRENEZ AVIS QUE Me CLAUDE ROBITAILLE, notaire à Québec, a été nommé cessionnaire permanent du greffe de Me LOUIS-CYR PATRY, ayant cessé d'exercer depuis le 4 février 1993, en vertu de la résolution des membres du Comité administratif de la Chambre des notaires du Québec adoptée le 4 juin 1993.

Me Claude Robitaille, Notaire,
Côté Taschereau Samson Demers,
Notaires et conseillers juridiques
880, chemin Sainte-Foy, bureau 800,
Québec (Québec) G1S 2L1
Tél. : (418) 688-9375
Fax : (418) 688-9967
Heures de bureau : 8 h 30 à 17 h 30
Signé à Québec, ce 15 septembre 1993.
Me Claude Robitaille, Notaire

Hydro-Québec

APPEL D'OFFRES
CMQ 33202.F
pour 14 h, heure de Montréal
le mardi 5 octobre 1993

FOURNITURE D'ACIER DE STRUCTURE POUR LA CHARPENTE DE SUPPORT DE LA GRUE PORTIQUE - CENTRALE BEAUHARNOIS

Admissibilité :
Place d'affaires au Québec

Garantie de soumission :
25 \$ (taxes incluses)

Prix du document :
25 \$ (taxes incluses)

Le document d'appel d'offres peut être consulté ou obtenu du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h à l'endroit suivant :

HYDRO-QUÉBEC
Vice-Présidence
Approvisionnement et Services
Service Achats et Contrats (Équipement)
855, rue Sainte-Catherine est, 3e étage
Montréal (Québec) H2L 4P5

Pour renseignements : (514) 840-4903

Le montant du document d'appel d'offres est NON REMBOURSABLE et doit être payé sous forme de chèque ou de mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.

La garantie de soumission devra être sous forme de chèque visé, de cautionnement fourni par une compagnie d'assurance, de lettre de crédit irrévocable ou d'obligations au porteur.

Seules les personnes physiques ou morales qui ont obtenu le document d'appel d'offres directement du bureau mentionné plus haut sont admises à soumissionner.

L'intéressé à soumissionner doit fournir son numéro de téléphone, de télécopieur et de télécopieur lors de sa demande de document d'appel d'offres.

Hydro-Québec se réserve le droit de rejeter toute soumission.

Le chef de service intérimaire
Achats et Contrats
Robert Chabot

CLSC LA SOURCE

APPEL D'OFFRES
(PROJET : 053-05)

Le CLSC La Source, propriétaire, demande des soumissions pour la réfection de la toiture de l'édifice La Maisonnette (295, 80e Rue Est, Charlesbourg).

À partir du lundi 20 septembre 1993, les documents contractuels pourront être obtenus au bureau de :

André Beaupré, directeur
Services administratifs
CLSC La Source
190, 76e Rue Est
Charlesbourg G1H 7K4
Tél. : (418) 628-2572

contre un chèque visé, non remboursable, de 20 \$ émis à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions devront être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission établi à 10% du montant de la soumission, valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé établi à 5% du montant de la soumission, fait à l'ordre du propriétaire, soit d'obligations conventionnelles au porteur émises ou garanties par les gouvernements du Québec ou du Canada, dont la valeur nominale est de 5% du montant de la soumission.

Les soumissions seront reçues au :

CLSC La Source
190, 76e Rue Est
Charlesbourg G1H 7K4
Tél. : (418) 628-2572

le 5 octobre 1993, à 15 h, heure locale en vigueur, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs en construction.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des soumissionnaires et pour leur solvabilité que pour le contenu de leur soumission, et doivent les informer des conditions qu'ils entendent leur imposer et s'assurer qu'ils détiennent les permis et licences requis.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

Louis Blanchette
directeur général

Après l'été, hydratez votre beauté!

10\$ de rabais
sur facial aux huiles essentielles
Rég: 38,50 \$ Spéc: 28,50 \$

et obtenez une
crème de jour GRATUITE
avec tout achat de 21\$ ou plus de produits

Prix indiqués hors taxes.

Yves Rocher
La beauté par les plantes

Valide du 20 septembre au 17 octobre '93

Région de Québec: Galeries de la Capitale: 623-9338
Place Fleur de Lys: 649-7111 . Galeries Chagnon, Lévis: 835-5321
Place Laurier: 652-2355 . Place Ste-Foy: 654-9334
Province du Québec: Place du Saguenay, Chicoutimi: 693-8382

LE MONDE



Victoire des anciens communistes en Pologne

VARSOVIE (AP, Reuter, AFP) — Deux formations anciennement communistes, l'Union de la gauche démocratique (SLD) et le Parti paysan (PSL), ont largement remporté, hier, les élections législatives en Pologne avec plus d'un tiers des suffrages et un taux de votation de l'ordre de 45,5%.

Selon l'Institut de sondage INFAS, l'Union de la gauche démocratique arrive en tête avec 19,4% des suffrages, devant le Parti paysan, ancien allié des communistes, deuxième avec 16% des voix.

En troisième position seulement, l'Union démocratique (UD) du premier ministre sortant, Mme Hanna Suchocka, ne recueillait

que 10,8% des suffrages, résultat fort décevant qui semblait exclure tout retournement de dernière minute.

Les résultats officiels du scrutin ne sont pas attendus avant plusieurs jours, mais il est d'ores et déjà prévisible que le président Lech Walesa ait à désigner, dans les deux semaines suivant cette annonce, un premier ministre pré-

senté par les ex-communistes, quatre ans après la chute de l'ancien régime.

Le nouveau chef du gouvernement devrait logiquement appartenir à la SDL. Discrètement satisfait, le numéro un de ce parti « social-démocrate », l'ex-ministre communiste des Sports, Aleksander Kwasniewski, a tenu à préciser, hier soir, qu'il n'était pas favorable à un changement radical dans la politique entreprise depuis 1990 pour maîtriser l'inflation et jeter les bases d'une économie de marché.

« Nous ne sommes pas communistes », a-t-il déclaré à la presse, dès l'annonce des premières projections. « Nous ne sommes pas post-communistes. Nous sommes socio-démocrates », a-t-il poursuivi en soulignant son souhait de poursuivre les réformes parce que la Pologne a besoin de réformes.

« Mais, a-t-il ajouté, la Pologne a également besoin de paix sociale ». Sans apporter de précisions, il a expliqué que son parti s'efforcerait de trouver un équilibre entre le développement économique

du pays et la protection des plus démunis.

Le chef du Parti paysan, Waldemar Pawlak, qui avait exercé durant un mois les fonctions de premier ministre, en 1992, est quant à lui resté évasif quant à la possible participation de sa formation au sein du prochain gouvernement.

En quatrième position dans les projections à la sortie des urnes, avec 6,6%, l'Union du travail (UP), parti de la gauche non communiste — issu comme l'Union

démocratique de Solidarité —, pourrait jouer un rôle crucial dans les négociations destinées à former une coalition gouvernementale. Son programme à tendance sociale-démocrate en fait en effet un possible allié du SLD.

Trois autres formations semblaient en mesure de passer le seuil d'éligibilité de 5%, mais l'alliance des partis catholiques et conservateurs restait en dessous de la barre des 8% requise pour qu'une coalition puisse siéger au Parlement.

Un cessez-le-feu inviolé en Bosnie

SARAJEVO (AP, CP, AFP) — Après avoir été violé dès son entrée en vigueur, samedi à midi, le cessez-le-feu semblait globalement respecté en Bosnie, hier, même à Mostar (sud-ouest) où les combats se sont poursuivis jusque dans la matinée avant de cesser dans l'après-midi.

La trêve conclue entre les commandants des forces musulmane et croate « semble tenir », a déclaré le lieutenant-colonel Bill Aikman, porte-parole des casques bleus à Sarajevo. « Les actions militaires ont considérablement baissé d'intensité. Fondamentalement, la trêve est respectée et j'espère qu'elle continuera de l'être ».

Selon la radio croate et la télévision bosniaque, les violents combats des 36 heures précédentes avaient fait au total 19 morts et une cinquantaine de blessés dans cette ville divisée, où 50 000 Musulmans vivent assiégés par les forces croates.

La radio bosniaque a fait état d'intenses affrontements près de Vitez et a rapporté que les forces gouvernementales avaient gagné du terrain. Selon la radio croate, les attaques menées hier par l'armée bosniaque contre Vitez ont fait sept morts parmi la population civile et 22 blessés dont cinq enfants. L'ONU n'était toutefois pas en mesure de confirmer ces informations.

Cette accalmie des combats sur le terrain pourrait se révéler de bon augure à deux jours de la réunion cruciale de demain au cours de laquelle les trois parties belligères devraient signer, à l'aéroport de Sarajevo, un plan de paix global pour la Bosnie sous l'égide des deux médiateurs internationaux, Thorvald Stoltenberg (ONU) et David Owen (CEE).

Selon la radio croate, les coprésidents de la conférence de Genève se trouvaient hier à Split (Croatie) où ils « attendaient que le président bosniaque Alija Izetbegovic leur donne sa réponse sur

sa signature éventuelle de l'accord de paix ».

Dans la soirée, des délégations bosniaque et croate devaient se rencontrer à Zagreb (Croatie), selon la radio bosniaque, pour tenter de résoudre l'épineuse question de la carte de la future Union. Les Musulmans continuent en effet de demander un accès à la mer Adriatique.

D'autres cadavres

En Croatie, les casques bleus canadiens et français ont découvert au moins onze cadavres dans 11 villages qui venaient d'être entièrement et systématiquement détruits. Selon un communiqué de l'ONU à Zagreb, ces massacres et destructions délibérés ont été perpétrés dans le sud-ouest de la Croatie, près de Gospić, alors que l'armée croate venait de se retirer de cette région peuplée majoritairement de Serbes.

Selon des informations données hier soir par la radio croate, cinq civils croates ont été tués samedi soir à Podlapaca, un village tenu par les Serbes et situé près de Gospić. L'ONU aurait été informé mais n'a pas confirmé l'information. La radio ne précise pas si ces cinq victimes font partie ou non des cadavres découverts par les casques bleus.

« Je n'ai trouvé aucun signe de vie humaine ou animale dans les villages que j'ai visités aujourd'hui. Ils ont été détruits complètement de façon systématique et délibérée », a déclaré le général commandant Jean Cot, de la Forpron.



Racistes contre antiracistes

Dix policiers ont été blessés et 27 personnes ont été interpellées hier dans l'est de Londres, lors d'affrontements entre des membres d'un parti d'extrême droite, le British National Party, et des militants antiracistes. Les échauffourées ont éclaté quand les membres de « La Jeunesse contre le racisme en Europe » ont tenté d'occuper un coin de rue où les militants du BNP distribuaient des tracts et vendaient leur journal. Ces incidents surviennent trois jours après la première victoire du BNP dans une élection locale.

L'extrême-droite marque des points en Allemagne

HAMBOURG (AFP, NYTNS)

— Les partis traditionnels ont subi une déroute, hier, aux élections régionales de l'État de Hambourg, au profit de l'extrême-droite, qui pâtit cependant de ses divisions internes, et des Verts, grands

vainqueurs du scrutin, selon les résultats définitifs officiels.

Le Parti social-démocrate (SPD) du maire Henning Voscherau perd sa majorité absolue en sièges, passant de 48% des voix en 1991 à 40,4%. Mais cette chute ne

profite pas à l'Union chrétienne-démocrate, le parti du chancelier Helmut Kohl, qui enregistre son plus mauvais score historique à Hambourg avec 25,1% des voix, contre 35,1% il y a deux ans.

Une liste dissidente de la CDU recueille cependant 5,6% des voix. L'extrême-droite réalise au

total un score de 7,6% (1,2% en 1991), mais les voix se partagent entre deux partis rivaux, les Républicains et la DVU (Union du peuple allemand). Aucun des deux ne franchit la barre des 5% obligatoires pour entrer au parlement régional. Les Républicains obtiennent 4,8% des voix.

Ces résultats donnent à penser que l'électorat allemand est extrêmement volatil un an avant le scrutin général pour la chancellerie, le parlement ainsi que pour sept gouvernements régionaux.

La participation d'hier est très supérieure à celle qu'avaient prévue les sondages, avec 69,6%.

19 SUNBIRD 1993
2 et 4 portes
À LIQUIDER



Jusqu'à 1700\$
de rabais

10 SONOMA 1993
cabines allongées
À LIQUIDER



Jusqu'à 3000\$
de rabais

12 JIMMY 1993
2 et 4 portes
À LIQUIDER



Jusqu'à 4500\$
de rabais

giguère
PARTIAGE DE VOITURES
375, boul. Hamel,
face à Place fleur de Lys
529-6551

RAPIDE, EFFICACE, ABORDABLE

Parlez
l'anglais
l'espagnol
ou l'allemand
avant
décembre
pour 299 \$*

Autres langues également disponibles.

Dès maintenant, Berlitz vous offre des cours de groupe d'aussi grande qualité que ses programmes individuels. (Pour un cours d'une durée de 5 semaines.)

• Prix exceptionnel incluant : frais de scolarité pour 30 leçons (de 45 minutes), un livre et frais d'inscription • Groupes se réunissant une ou deux fois par semaine, le soir ou le samedi • Approche conversationnelle facile • Acquisition de connaissances linguistiques pratiques • Instructeurs enseignant dans leur langue maternelle • Groupes amicaux et détendus de 6 à 8 élèves

*Prix calculé sur la base d'une classe d'au moins 6 élèves. Prix pour un groupe de 4 ou 5 élèves : 419 \$.

BERLITZ

5, PLACE QUÉBEC
529-6161

©1993 Centres de langues Berlitz

En Bref



Miss America applaudie par Miss Georgie.

Miss Caroline du Sud élue «Miss America»

ATLANTIC CITY (AFP) — Miss Caroline du Sud, Kimberly Clarke Aiken, âgée de 18 ans, a été élue «Miss America 1994», samedi soir à Atlantic City (New Jersey), à l'issue du concours annuel de beauté et de talents rassemblant les lauréates des sélections de chaque État américain. Pour son épreuve finale de talents, Kimberly Aiken a chanté «Summertime» de George Gershwin. Dans son interview, elle a déclaré qu'elle allait se consacrer à l'éducation des sans-abri. Le nouveau règlement en vigueur cette année stipulait que les candidates devaient se coiffer et se maquiller elles-mêmes. Une «Miss America» reçoit une bourse d'études de 35 000 \$ et une voiture. Elle est assurée de gagner environ 200 000 \$ en honoraires dans son année de règne.

Mère Teresa a quitté l'hôpital

CALCUTTA (AP) — Mère Teresa, 83 ans, qui a subi une angioplastie jeudi, est rentrée chez elle, hier, et a fait la preuve de son rétablissement en montant seule les 50 marches qui mènent à son logement. Mais son cardiologue lui a ordonné deux semaines de repos avant qu'elle ne puisse, selon son souhait, faire un voyage en Chine. Mère Teresa présentait un caillot au niveau d'une veine du cœur. Le mois dernier, elle avait été soignée à New Delhi pour une malaria. Le prix Nobel de la Paix a été invitée à faire un voyage en Chine, un pays où elle ne s'est jamais rendue. Elle envisage d'y ouvrir une maison pour handicapés.

Meurtre d'un étudiant turc en Floride

TAMPA (AFP) — Un étudiant turc de 17 ans a été retrouvé mort, samedi, à proximité de son domicile de Tampa, ville côtière de l'État de Floride où 9 touristes étrangers ont été tués au cours des 12 derniers mois, ont annoncé les autorités locales. Le corps de Mehmet Bahar a été découvert par un jogger dans un quartier résidentiel de Tampa où il habitait. Cet étudiant originaire d'Antalya (Turquie) suivait des cours de langues dans une école privée située sur le campus de l'Université de Tampa. Deux touristes étrangers ont été tués en Floride au cours des dix derniers jours. Les autorités de cet État ont annoncé, la semaine dernière, des mesures de sécurité draconiennes pour tenter d'enrayer la vague de violence contre des visiteurs étrangers.

La navette capture un satellite

HOUSTON (AFP) — L'équipage de la navette spatiale Discovery a réussi, hier, une manœuvre de capture d'une plate-forme scientifique munie d'un télescope allemand et qui avait été déployée lundi dernier, a indiqué la NASA. En préparation de ce rendez-vous, le commandant Frank Culbertson a approché la navette à une dizaine de mètres du télescope à ultraviolet fixé sur sa plate-forme. L'astronaute Daniel Bursh a, pour sa part, manoeuvré le bras robot pour agripper l'engin. Discovery survolait à ce moment là le Pacifique Sud. Le satellite et sa plate-forme, dont le poids total est d'environ 3500 kilos, devaient ensuite être ramenés dans les soutes de la navette, qui doit atterrir la nuit prochaine sur les pistes de Cap Canaveral (Floride).

Défection de 1700 Khmers rouges

DEY ED, Cambodge (AP) — Alors que les leaders des Khmers rouges se refusent toujours à mettre fin à plus de dix ans de guerre, environ 1700 combattants ont déjà rejoint l'armée nationale du Cambodge. Entre-temps, les débats de l'Assemblée constituante cambodgienne ont pris fin hier soir, ouvrant la voie à la restauration de la monarchie, en la personne du prince Sihanouk, et au départ de l'ONU.

L'argent, nerf de la paix au M.-O.

WASHINGTON (AFP, AP) — Le premier ministre israélien, Yitzhak Rabin, et le chef de l'Organisation pour la libération de la Palestine (OLP), Yasser Arafat, s'accordent à dire que la paix au Moyen-Orient dépend de l'octroi d'une aide économique internationale aux Palestiniens, dans deux interviews séparées au magazine américain *Time* à paraître aujourd'hui.

Entre-temps, le premier ministre israélien Yitzhak Rabin est venu en Égypte, hier, pour lui demander de l'aider à faire progresser la réconciliation israélo-arabe, notamment en influençant la Syrie.

Avec plus ou moins d'enthousiasme, les ministres des Affaires étrangères des pays de la Ligue arabe, également réunis au Caire, devaient eux, hier soir, proclamer leur soutien à l'accord israélo-palestinien et par là-même à Yasser Arafat — qui leur a expliqué que le plan Gaza-Jéricho ne constituait que la première étape d'un règlement global au Moyen-Orient.

« Sans une très importante somme d'argent venant de l'extérieur, je n'ai pas grand espoir qu'ils (l'OLP) réussissent à Gaza », déclare au *Time* M. Rabin, pour qui le test le plus important pour la paix sera la bande de Gaza, où vivent 750 000 Palestiniens, alors que « Jéricho est symbolique ».

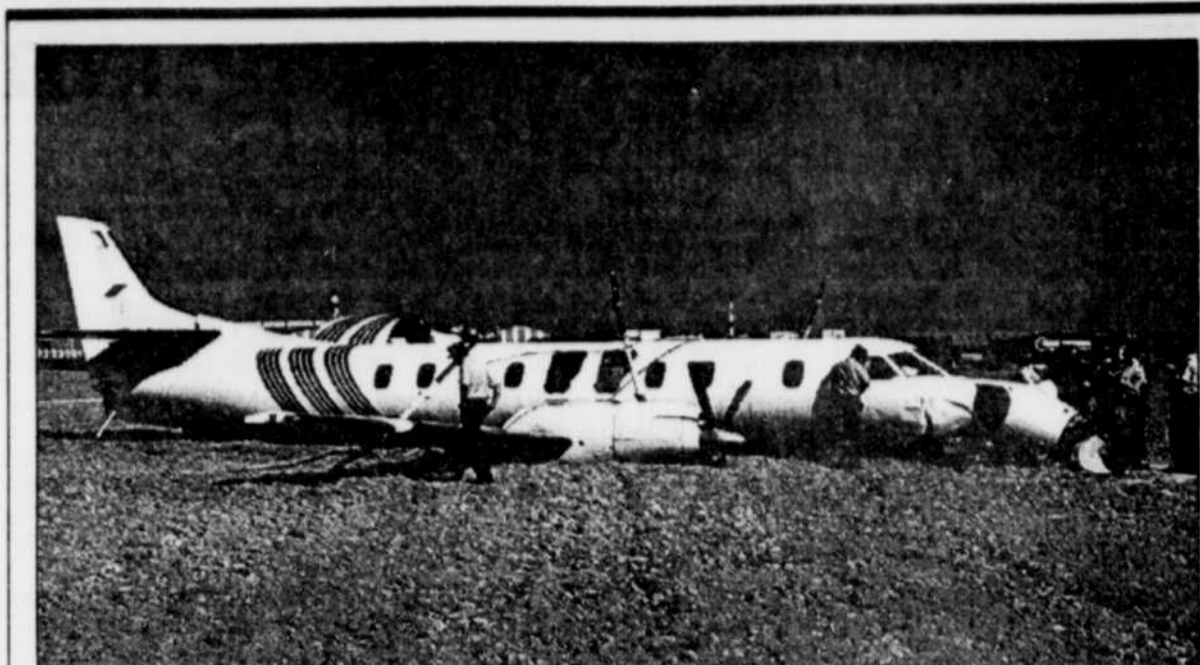
« Nous avons besoin d'aide, pas seulement de la part de nos frères (arabes) et de nos amis, mais aussi de la part de ceux qui veulent une paix véritable dans cette région », estime pour sa part Yasser Arafat en visant les États-Unis.

Interrogé sur les relations de l'OLP avec le mouvement intégriste palestinien Hamas, moins optimiste, pense que Arafat pense que « Hamas va accentuer ses activités terroristes contre Israël ». « Ils pensent que le meilleur moyen pour faire échouer l'accord est d'empêcher un consensus entre Israéliens » en faveur de l'accord, ajoute le premier ministre israélien.

Questionnés tous deux sur la possibilité de créer un État palestinien, MM. Rabin et Arafat ont comme prévu des réponses divergentes.

« Je suis contre. Je m'oppose à la création d'un État palestinien indépendant entre Israël et la Jordanie, et je ne pense pas qu'à ce stade ce soit une bonne idée de soulever cette possibilité ».

Yasser Arafat estime, pour sa part, que l'accord du 13 septembre « est un pas vers un État palestinien indépendant qui se confédérera avec la Jordanie, comme le souhaitent ces deux peuples ».



De l'autobus à l'avion, double accident

Un avion qui devait ramener en Grande-Bretagne des rescapés britanniques de l'accident d'autocar de Troyes qui avait fait deux morts et 42 blessés, samedi, s'est couché sur le ventre au décollage, hier midi, sur l'aéroport de Barberay. Cinq passagers ont été contusionnés lors de cet accident, qui a provoqué une sortie de piste de l'appareil. Le Merlin 4 transportait, en plus de l'équipage, 16 touristes. L'avion avait été affrété par une compagnie d'assurances pour rapatrier les touristes sortis indemnes d'une collision entre un car de tourisme britannique et une voiture, a-t-on appris auprès de l'ambassade de Grande-Bretagne à Paris. « Ça a été très calme à l'intérieur, en fait. D'abord, parce qu'on a l'habitude maintenant de s'écraser. Nous avons eu un accident en bus hier matin. Nous en avons un autre avec l'avion aujourd'hui », a raconté un passager. « On commence à s'habituer, je pense », a-t-il ajouté avec flegme.

L'ONU aurait tiré sur un hôpital

MOGADISCIO (AFP, Reuter) — Des soldats membres des forces de maintien de la paix des Nations unies en Somalie (ONUSOM II) pourraient avoir tiré les obus de mortiers qui sont tombés samedi devant l'hôpital Digfer de Mogadiscio, blessant 34 Somaliens, selon l'ONUSOM II.

Les forces de l'ONU ont bombardé par deux fois, samedi, avec des mortiers, un secteur situé à 400 m de l'hôpital Digfer, en réponse à une attaque au mortier dirigée quelques minutes auparavant contre le quartier général de l'ONU dans le sud de Mogadiscio, qui a légèrement blessé un soldat américain, et qui serait le fait des miliciens du chef de guerre somalien Mohamed Farah Aidid, a reconnu le major David Stockwell. « Nous avons répondu coup pour coup ».

Des soldats américains à bord d'un hélicoptère qui survolait la zone n'ont pas vu où sont tombés les obus, a ajouté le major Stockwell.

Les obus pourraient avoir raté leur cible et être tombés devant l'hôpital Digfer, où les journalistes ont observé deux cratères, a expliqué le major Stockwell.

Hier, des milliers de soldats

américains ont ratissé le centre de Mogadiscio, à la recherche de partisans de Aidid.

De source proche des Nations unies, on a déclaré qu'un Soma-

lien avait été tué et que cinq autres avaient été arrêtés dans le cadre de cette opération, qui semble la plus importante qu'ait montée l'ONU à Mogadiscio.

NE MANQUEZ PAS
L'ÉVÉNEMENT
MODE
DE L'ANNÉE

COLLECTIONS
COUTURIERS
QUÉBÉCOIS

1993

les 20, 21 et 22 septembre
à 20 heures

au centre récréatif
des Galeries
de la Capitale

BONS BILLETS
DISPONIBLES
18 \$ (taxes incluses)



LE SOLEIL



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce
et de la Technologie

TELE 4

LES 20, 21 ET 22 SEPTEMBRE À 20 H
AU CENTRE RÉCRÉATIF DES GALERIES DE LA CAPITALE.
UNE PRODUCTION
LE SOLEIL

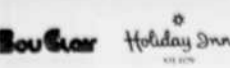
COLLECTIONS
COUTURIERS
QUÉBÉCOIS

Jean Airoidi
Shentall Brunelle
Simon Chang
Dénommé Vincent
Marie Dooley
Louis Garneau
La Mère Michèle
Jean-François Morissette
Vincent Nadeau
Nanar
Par Apparat
Jean Claude Poitras
Michel Robichaud
Marie Saint Pierre
Lyse Spénard
Les Espoirs du Soleil
Maquillage: Lise Watier

Billet: 18.00\$
(taxes incluses)
Billetech
FRANCS DE SERVICE EN SUS



Gouvernement du Québec
Ministère de l'Industrie, du Commerce
et de la Technologie



OÙ ALLER À QUÉBEC

Faire parvenir vos communiqués à:
LISE GIGUÈRE,
 LE SOLEIL, C.P. 1547,
 390 St-Vallier Est,
 Québec, G1K7J6.
 Fax: 647-3374
 Tél: 647-3489

CINÉMA

Pour connaître les différentes activités qui se dérouleront au cours de la prochaine semaine, veuillez consulter «*Votre Agenda*» dans **LE SOLEIL** tous les dimanches.

★ La classification des films est établie par l'Office des communications sociales. Voici le barème d'appréciation des films qui sont présentement projetés sur les écrans dans les cinémas de Québec et de la Rive-Sud.

★ Les chiffres réfèrent à la valeur artistique de l'œuvre: (1) chef-d'œuvre; (2) remarquable; (3) très bon; (4) bon; (5) moyen; (6) médiocre; (7) minable.

★ Les appréciations des films sont établies sur les copies présentées dans la province de Québec.

CINEPLEX CHAREST (529-9745) Parc jurassique (3) 13h30, 16h15, 19h, 21h35. G. Sur la ligne de feu (3) v.f. de *In the Line of Fire*. 13h45, 16h30, 19h10, 21h45. 13 ans. La dernière chance (1) 14h15, 17h, 19h20, 21h40. G. Le sexe des étoiles (4) 13h30, 16h, 19h, 21h20, 13 ans. A coeur perdu (1) v.f. de *True Romance*. 14h, 16h30, 19h15, 21h45. 16 ans. L'inconnu de Castle Rock (5) v.f. de *Needful Things*. 13h45, 16h15, 19h10, 21h40. 13 ans. Le fugitif (4) 13h40, 16h25, 19h15, 21h50. 13 ans. L'homme sans visage (5) 14h, 16h45, 19h25, 21h50. G. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ pour les 65 ans et plus et les moins de 14 ans; 5 \$ avant 18 h en semaine. N.B. Possibilité de se procurer des billets à l'avance pour des représentations dans la même journée.

CLAP (650-CLAP) Ma saison préférée (3) 12h30, 17h10. *Stalingrad* (1) 13h, 17h, 21h. *Tango* (4) 13h45, 18h. ★ *L'homme sans visage* (5) v.f. de *Man without a Face*. 14h55, 19h30. *La crise* (4) 15h10, 19h10. *Le garde du corps* (5) v.f. de *The Bodyguard*. 15h30, 21h30. ★ *Les comtes sauvages* (5) 19h45. *Sliver* (5) 21h45. Prix d'entrée: 5 \$; 4,25 \$ moins de 14 ans et plus de 50 ans; 5 \$ pour les ★Super-Primeurs.

GALERIES DE LA CAPITALE (628-2455) Salle 1: La firme (4) 19h, 22h. G. Salle 2: Le fugitif (4) 19h10, 21h50. 13 ans. Salle 3: Le sexe des étoiles (4) 17h25, 19h25, 21h35. 13 ans. Salle 4: Le parc jurassique (3) v.f. de *Jurassic Park*. 19h, 21h45. Salle 5: A coeur perdu (1) v.f. de *True Romance*. 19h10, 21h40. 16 ans. Salle 6: Pas de vacances pour les blues (1) v.f. de *Undercover Blues*. 17h30, 19h25, 21h30. 13 ans. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ enfants et âge d'or.

LIDO (837-0234) Salle 1: Robin des Bois, Héros en collants (5) v.f. de *Robin Hood - Men in Tights*. 19h. G. *Peu importe l'amour* (4) v.f. de *What's Love Got To Do With It*. 13h, 21h15. Salle 2: *Abacadabra* (4) v.f. de *Hocus Focus*. 13h, 19h. G. *Le châtiment de Jason: le vendredi final* (6) v.f. de *Jason Goes to Hell: The Final Friday*. 21h15. 16 ans. Salle 3: Le parc jurassique (3) 13h, 18h45. G. *L'homme sans visage* (5) 13h, 21h15. Salle 4: Le fugitif (4) 13h, 18h45, 21h15. 13 ans. Salle 5: L'inconnu de Castle Rock (5) v.f. de *Needful Things*. 13h, 18h45, 21h15. 13 ans. Prix d'entrée: 5,50 \$; 3 \$ pour les 12 ans et moins (sauf pour les films cotés 13 ans+) et plus de 65 ans.

MIDI-MINUIT (522-2828) ★ A noter que ces films sont présentés jusqu'à mardi ★★ *Vidéos XXX: The Analyst # 2* (-) V.O.A. 11h15, 13h40, 16h10, 18h45. *Between the Cheeks # 2* (-) V.O.A. 12h25, 14h50, 19h50. *Toxic le ravageur* (-) 8h35, 21h10, 23h55. *Renegade* (-) 9h50, 17h20, 22h25. 18 ans. Prix d'entrée: 7\$.

PARIS (694-0891) Robin des Bois, Héros en collants (5) v.f. de *Robin Hood - Men in Tights*. 18h45. G. *L'avocat du diable* (5) v.f. de *Guilty as Sin*. 19h. G. *Les amies de ma femme* (5) 19h30. G. *Beaucoup de bruit pour rien* (3) v.f. *Much Ado About Nothing*. 21h. G. *Benny and Joon* (4) 21h15. G. Une autre filature (5) v.f. de *Another Stakeout*. 21h30. Prix d'entrée: 2\$.

SAINT-FOY (656-0592) Salle 1: En plein vol (1) 19h30, 21h35. Salle 2: *True Romance* (1) V.O.A. 19h05, 21h40. 16 ans. Salle 3: Sur la ligne de feu (3) v.f. de *In the Line of Fire*. 19h, 13 ans. *The Fugitive* (4) 21h30. 13 ans. Prix d'entrée: 8 \$; 4,25 \$ enfants et âge d'or. P.

CINÉ-CLUB DE L'UNIVERSITÉ LAVAL 19h30: *L'expert en sinistres*. Invitée: Alice-Anne Busque, chargée de cours au cinéma. Salle 1A, Pavillon de Koninck.

FESTIVAL DES FILMS SUR L'ART 19h30: *L'art à l'affiche*. Auditorium 1334, Pavillon La Laurentienne, Université Laval. Entrée libre.

■ «Le sexe des étoiles» primé au Festival de l'image au féminin

MARSEILLE (AFP) — Le dernier film de Paule Baillargeon, «Le sexe des étoiles», a reçu samedi soir le Grand prix du 10-ème Festival international de l'image au féminin qui était réuni à Marseille (sud-est) du 10 au 19 septembre. Ce film de 1 h 40, réalisé en 1993, raconte l'histoire d'une petite fille de douze ans, passionnée d'astronomie, qui vit avec sa mère mais qui rêve de son père absent. Celui-ci revient un soir de New York, où il habite depuis plusieurs années, sous les traits d'une femme... Outre le Grand prix, remis par l'actrice américaine Bo Derek, le film a reçu le prix de la critique attribué par les journalistes.

«Kahnesatake: 270 ans de résistance»

Le film d'Obomsawin sur Oka gagnant du festival de Toronto

TORONTO (PC) — *Kahnesatake: 270 ans de résistance*, le documentaire sur la crise d'Oka qui a secoué le Québec en 1990, a remporté hier le prix du meilleur film canadien au Festival des films de Toronto.

Le prix, un chèque de 25 000 \$ décerné par la ville de Toronto, a été reçu par la réalisatrice, Alanis Obomsawin, une indienne Abenaki du Québec.

Larmes aux yeux, Mme Obomsawin a déclaré: «Je veux remercier les gens de Kahnesatake. Votre histoire voyagera à travers le monde.»

Et elle a ajouté: «On a dit que cette année est l'année des aborigènes. C'est pourtant une année silencieuse. Mais je voudrais souhaiter bon anniversaire à tous les peuples aborigènes du monde.»

Mme Obomsawin est restée sur le terrain, jour et nuit, jusqu'au dénouement de la crise, le 26 septembre 1990. Elle a rapporté deux heures d'images inédites, peu flatteuses envers les forces de l'ordre.

La controverse

Alanis Obomsawin sait d'avance que *Kahnesatake, 270 ans de résistance*, son film sur la crise d'Oka, recevra un accueil controversé au Québec.

«Il y a des gens qui vont détester, qui n'aimeront pas revoir les scènes de racisme. Mais il y a aussi beaucoup de gens qui vont apprendre quelque chose s'ils ouvrent leurs oreilles. C'est seulement dans la compréhension qu'on peut se parler», explique-t-elle.

«Ce conflit a été tellement incompris. Ce que je voulais, c'est qu'on comprenne pourquoi c'est arrivé, qu'on comprenne le sentiment de ces gens-là qui ont eu le courage de faire cette résistance. Cela ne date pas du 11 juillet 1990, cela vient de plusieurs géné-



La réalisatrice de «Kahnesatake, 270 ans de résistance», Mme Alanis Obomsawin.

rations. Il faut connaître l'Histoire.»

Elle ajoute, à l'endroit des Québécois: «L'Histoire qu'ils ont apprise n'est pas la bonne. Par exemple, ils ne savent pas que les Iroquois se sont battus du côté des Français au temps de la colonie.»

Kahnesatake est un documentaire de deux heures, organisé sur une base chronologique, qui offre des scènes inédites du conflit et qui contient une perspective historique remontant jusqu'à 1663, à l'époque où les Iroquois (Mohawks) se sont faits déposséder par les Sulpiciens et ont été refoulés à Oka.

Parti pris

Son film dénote un penchant très clair pour les Indiens. Comment pourrait-il en être autrement, venant de la part de Mme Obomsawin, une Indienne Abenaki?

Mais, malgré ce parti-pris, le film de Mme Obomsawin est resté

descriptif, sans dénonciation, sans pointer le doigt, par exemple, contre la police.

La cinéaste croit avoir été honnête avec ce documentaire.

Son seul commentaire vient à la fin: «Le conflit a coûté 155 millions \$ aux deux paliers de gouvernement. Le maire d'Oka a été réélu. Et la question des revendications territoriales n'est toujours pas résolue.»

«Tout ça pour un terrain de golf», ajoute-t-elle.

Problèmes indiens

Du côté autochtone, Mme Obomsawin a été attristée de voir les conflits entre les différentes factions. «C'est ce qui a été le plus dur pour moi. Si ces problèmes pouvaient se résoudre avant ma mort, je mourrais en paix», lance-t-elle.

«C'est un documentaire très puissant. Après l'avoir visionné, j'ai eu honte d'être Canadienne»,

a commenté Bianca Brynda, une journaliste et réalisatrice.

Le film est très en demande partout dans le monde, surtout en Europe.

Après Toronto, Mme Obomsawin se dirige sur Vancouver, Halifax, Winnipeg et Regina. Puis elle s'envolera pour la Belgique, la France et la Nouvelle-Zélande où le film sera montré dans le cadre d'un festival de cinéma aborigène.

La télé britannique l'a achetée.

La télévision privée canadienne est également intéressée à le diffuser. Des pourparlers ont repris avec la télévision anglaise de Radio-Canada qui l'a d'abord rejeté. Puis, du côté de la télévision française de Radio-Canada, Mme Obomsawin n'a pas eu de réponse.

Ce serait quand même ironique que les téléspectateurs québécois soient les derniers à voir ce film qui les concerne.

LA NOUVELLE À 980 À L'HEURE — CBV — Bonjour

avec André Chouinard
de 6 h à 9 h



SRC  CBV 980

LE LIVRE

«L'auteur» Josette Rey-Debove a réinventé «le Petit Robert»

QUÉBEC — En matière de langue, le « crois ou meurs » n'existe plus. Le dictionnaire n'est pas une bible. La première à en convenir est Josette Rey-Debove qui, après avoir créé le *Petit Robert*, en 1967, vient de le réinventer. Le *Nouveau Petit Robert* n'a pas seulement été augmenté de 4000 mots et de 350 pages, pour atteindre 60 000 mots en 2500 pages : il a été entièrement réécrit pour mieux décrire les profonds changements sociaux des 25 dernières années.

une entrevue de RÉGIS TREMBLAY
LE SOLEIL

« Nous avons fait la chasse aux mots nouvellement consacrés par

l'usage, et pas seulement "le bon usage". Nous avons ratisé large, quitte à devoir enlever certains termes dans nos prochaines éditions, pour suivre au plus près l'actualité de la langue », déclare

Josette Rey-Debove, qui venait au Québec nous présenter le *petit* dont elle vient d'accoucher, avec le concours de son mari, Alain Rey, grand patron des dicos Robert.

Bien sûr, les chasseurs de néologismes se régaleront plus que jamais : *euthanasier, décommuniser, flasher, jacuzzi, caméscope, tofu, voyoucratie, zapping, high-tech, mieux-disant*, etc. Et que dire des locutions *panne d'oreiller, pédaler dans la choucroute,*

inaugurer les chrysanthèmes et ce n'est pas ma tasse de thé? On aura beau dire que cette dernière est anglaise et prend inutilement la place de locutions françaises tout aussi éloquentes; on aura beau y discerner une manifestation du nouveau « crois ou meurs » anglophone. Le lexicologue n'explique pas; il constate.

Il constate que certains mots bien adaptés disparaissent, alors que d'autres acquièrent des sens ambigus et s'enflent comme la grenouille de la fable. Puisqu'on ne peut enfermer le monde dans un dictionnaire, des choix s'imposent, qui accèdent et accentuent la mutation. Choisir est en soi un jugement, mais Josette Rey-Debove fuit le jugement de valeur, la notion du bien et du mal parler.

La faute, une notion scolaire ?

« La faute est une notion scolaire. La faute, c'est la mauvaise note que vous colle le professeur. Mais les profs, de par leur formation, sont toujours en retard d'une génération, ils sont de la "vieille école". Ils freinent l'évolution, certes, mais les freins sont bien utiles pour garder le contrôle... Cela dit, nous ne laissons pas tomber le lecteur; nous indiquons parfois *emploi critiqué* sous certains mots, au lieu de les ignorer. »

Pour Mme Rey-Debove, le dictionnaire n'est pas un censeur, mais un témoin. « Les puristes commencent à se taire. »

Loin de rétrécir l'esprit ou de



« Chaque pays francophone a droit à ses particularismes. En France, nous n'acceptons pas la féminisation de mots comme "auteur", parce que toutes les Françaises sont misogynes », commente la lexicologue Josette Rey-Debove.

raccourcir la vue, la lexicologie élargit les horizons. En entrant chez Robert, dans le milieu des années 50, Josette Rey-Debove cherchait la *norme*, la correction de la langue : « Nous travaillions, Alain et moi, au "Grand Robert". Nous ne faisons pas ce que nous voulions, mais ce que Paul Robert recherchait. Ce n'est que plus tard, en créant le *Petit Robert*, que j'ai compris à quel point le langa-

ge était en train de changer. Plus j'avance, et plus les limites reculent. Je me sens dépassée. Au milieu des bouleversements, mon travail consiste simplement à rester à l'écoute. »

Les écrivains ont peu d'influence

Josette Rey-Debove a publié plusieurs essais, dont le moins étonnant n'est pas ce *Pour une lecture de la rature* (1981), qu'elle écrit après s'être amusée à décrypter les manuscrits très ratés de Marcel Proust.

Cette lexicologue a l'âme d'un découvreur ! Elle a aussi publié un *Dictionnaire des anglicismes* (1981), auquel l'avait préparé un long séjour en Amérique, dans les années soixante, alors qu'elle enseignait à l'Université de Montréal et à l'Université de l'Indiana.

Tout a changé dans le *Nouveau Petit Robert*, sauf la méthode. Et le Robert garde bien vivante sa tradition des citations. La nouveauté consiste à aller les chercher dans le cinéma, la chanson et les médias écrits. « La presse est plus importante pour nous que les écrivains. L'Agence France Presse nous fournit plus de matière que la rentrée littéraire. Parce qu'elle est plongée dans l'actualité, la presse emploie sans hésiter des expressions inédites. Il faut pas mal de temps avant que les écrivains ne les adoptent. Je dirais même que les écrivains exercent très peu d'influence sur le langage... »

«La vraie nature du cinéaste»

La parole de Denys Arcand

En attendant la grande étude à laquelle aurait droit un cinéaste de cette importance, *Denys Arcand, la vraie nature du cinéaste* de Michel Coulombe arrive à point.

une critique de LÉONCE GAUDREAU
LE SOLEIL

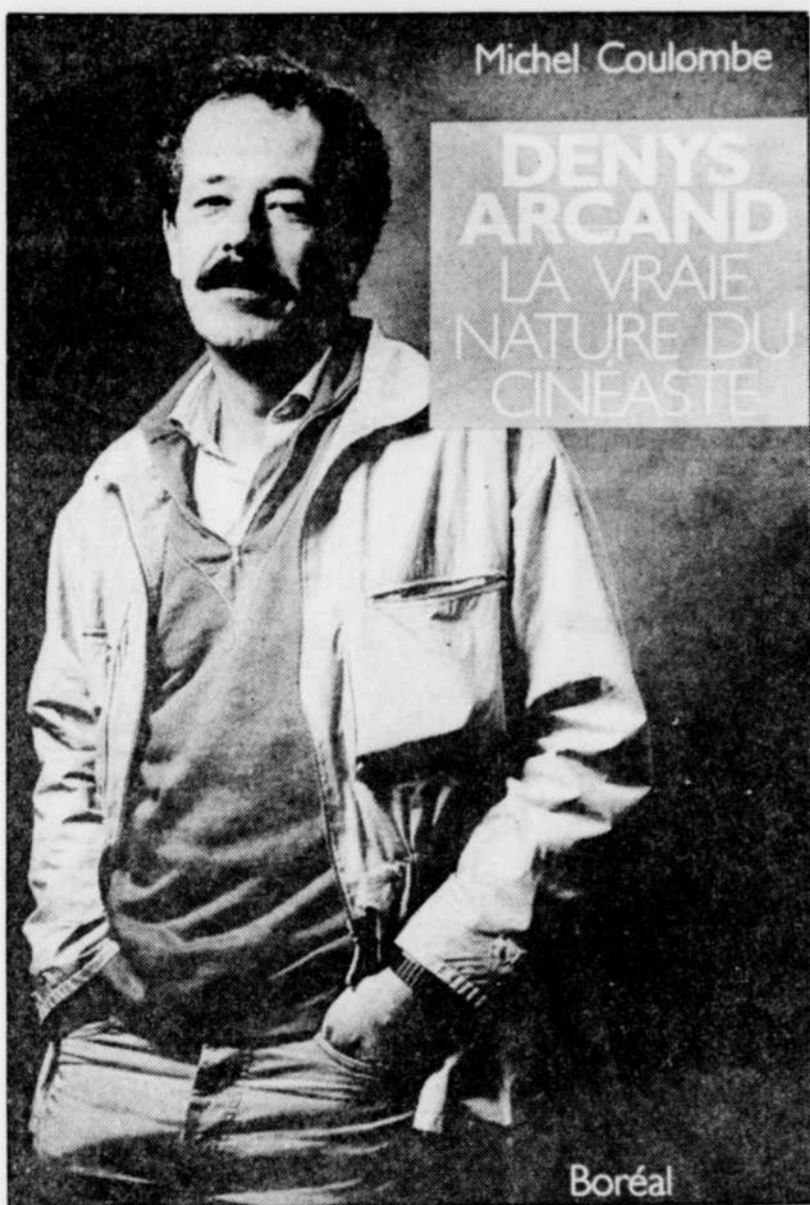
Ce recueil d'entretiens réalisés avec l'auteur du *Déclin de l'empire américain* et de *Jésus de Montréal* jette un éclairage utile en cette saison d'automne marquée par la sortie de *Love and Human Remains*, dont on sait surtout, pour le moment, qu'il a été tourné en anglais.

Il semble qu'en certains milieux nationalistes montréalais, on ait fait tout un plat de ce choix de la langue de tournage. Denys Arcand s'explique là-dessus et en profite pour revenir sur l'incident des « Montagnes rocheuses », cette publicité dans laquelle il se faisait propagandiste de l'unité canadienne.

Denys Arcand évoque ces questions et bien d'autres sur le ton de la confiance faite à des amis, sans jamais chercher à défendre une quelconque image de lui-même. Au contraire, si on devait lui adresser un reproche, ce serait celui d'un excès de timidité, d'humilité, tout en comprenant bien son regret de ne pas bénéficier d'un bagage intellectuel aussi riche que celui d'un... Bertrand Tavernier.

« Son père était le chancelier de l'Institut de France alors que le mien était pilote. À Deschambault, au couvent des soeurs, il y avait un seul livre, *Sur le double ruban d'acier*, qu'on lisait à tour de rôle. (...) Tavernier a donc abordé son métier avec des longeurs d'avance sur moi. »

Il faut croire que Michel Coulombe (coauteur du Dictionnaire du cinéma québécois) a su, avec le temps, développer une relation de qualité avec ce cinéaste qu'il admire visiblement. Ces entretiens recueillis entre novembre 1991 et mai 1993 sont présentés de telle sorte qu'on a l'impression d'entendre la voix d'Arcand; comme si on était à la radio, Michel Coulombe se chargeant à chaque nou-



veau thème abordé, de mettre les choses en perspective.

En deux ou trois heures de lecture, on apprendra plein de choses sur le cinéaste, dont sa rencontre, dès l'âge de 19 ans, avec le succès. Il parlera de sa première école, l'Office national du film. De sa découverte au Grand théâtre de Québec, en 1979, d'Yves Jacques et Rémy Girard et, plus globalement, de l'importance des acteurs dans son cinéma.

Denys Arcand fait part de ses relations difficiles avec l'écriture. Son expérience de travail avec la télévision, notamment sur Duplessis, lui sera très utile dans l'écriture des dialogues, si importants dans son cinéma.

Michel Coulombe l'amènera à

parler de ses racines campagnardes, de Deschambault, du Québec avec lequel il entretient une relation ambivalente, de Hollywood qui l'attire, tout en regrettant de ne plus avoir l'âge d'Yves Simoneau, et de multiples autres sujets.

Au sortir de ces entretiens, on pourra ensuite se mettre à la lecture de la traduction française de la pièce du dramaturge torontois Brad Fraser, que Denys Arcand vient d'adapter à l'écran. Le livre est enrichi d'une interview avec le metteur en scène André Brassard. La pièce *Des restes humains non identifiés* et la *vraie nature de l'amour* sera présentée en octobre au Périscope de Québec, dans une mise en scène de Gill Champagne.

DENYS ARCAND, LA VRAIE NATURE DU CINÉASTE de Michel Coulombe, Boreál, 138 pages, photos, 15 \$.
DES RESTES HUMAINS NON IDENTIFIÉS de Brad Fraser, dans une traduction d'André Brassard, Boreál, 216 pages, 17 \$.

400 titres chez les Écrits des Forges

TROIS-RIVIÈRES (PC) — Depuis ses débuts en 1971, la maison d'édition Les Écrits des Forges a publié 316 recueils de poésie, en plus de dizaines de numéros de revues et des cassettes de poésie, pour un total approximatif de 400 produits. Alors qu'on ne comptait qu'une cinquantaine de titres pour la période 1971-1983, on publie maintenant 35 nouveautés par année, plus cinq ou six réimpressions. Ces publications se traduisent aujourd'hui par des ventes de 30 000 exemplaires annuellement, dont 30 % sont écoulés sur le marché international. Il n'en fallait pas plus à l'éditeur pour décider d'ouvrir un bureau à Paris, note fièrement le directeur général Gaston Bellemare.

FAMOUS PLAYERS
GALERIES DE LA CAPITALE 628-2455
5401 Boul. des Galeries

LA FIRME (G) Dolby 7:00-10:00
LE FUGITIF (13+) Dolby 7:10-9:50
LE SEXE DES ÉTOILES (13+) Dolby 5:25-7:25-9:35
JURASSIC PARK (V.F.) (G) Dolby 7:00-9:45
A COEUR PERDU (16+) Dolby 7:10-9:40
PAS DE VACANCES... (13+) Dolby 5:30-7:25-9:30

STE-FOY 656-0592
2500 Boul. Laurier

EN PLEIN VOL (G) 7:30-9:35
TRUE ROMANCE (V.O.A.) (16+) 7:05-9:40
THE FUGITIVE (V.O.A.) (13+) Dolby 9:30
SUR LA LIGNE DE FEU (G) Dolby 7:00

CINÉPLEX ODÉON
PLACE CHAREST: MATINÉES À 5.00\$
Du Pont et Boulevard Charest: 529-9745
CONSULTEZ LA CHRONIQUE CINÉMA DU JOURNAL
INFO-HORAIRE CINÉMA LIDO LEVIS 837-0234 ST-GEORGES 228-7540 A LOUETTE ST-RAYMOND 337-2465

LES BEST-SELLERS

La compilation de cette liste est réalisée grâce à la participation des librairies Vaugois inc., La Liberté, La Bouquinerie de Cartier, Librairie Générale Française, Librairie Parolette de Québec, La Librairie Blais Enr. et Sélect de Saint-Georges de Beauce. Le chiffre entre parenthèses indique le nombre de semaines de parution de l'oeuvre parmi les best-sellers.

FICTION

1. Le maître des illusions, D. Tart, Plon (12)
2. Un jour tu verras..., Mary Higgins Clark, Albin Michel (6)
3. Le coeur éclaté, Michel Tremblay, Leméac (14)
4. Les aigles noirs, Larry Collins, Robert LaFont (6)
5. La lyre d'Orphée, Robertson Davies, de l'Olivier (3)
6. Le sexe des étoiles, Monique Proulx, Québec/Amérique (1)
7. Partages, Gilles Vigneault, Nouvelles Éditions (1)
8. Grand Amour, E. Orsenna, Seuil (1)
9. Le maître de Frazé, Herbert Lieberman, Seuil (3)
10. L'été de l'île de Grâce, Madeleine O.-Michalska, Québec-Amérique (13)

OUVRAGES GÉNÉRAUX

1. La déroute des sexes, Denise Bombardier, Seuil (14)
2. Québec Inc., P. Arbour, L'Étincelle (1)
3. Backlash, Susan Faludi, Édition des femmes (3)
4. L'alliance de la brebis, Gabrielle Lavallée, JCL (1)
5. L'art d'écrire, Tisseyre, Pierre Tisseyre (4)

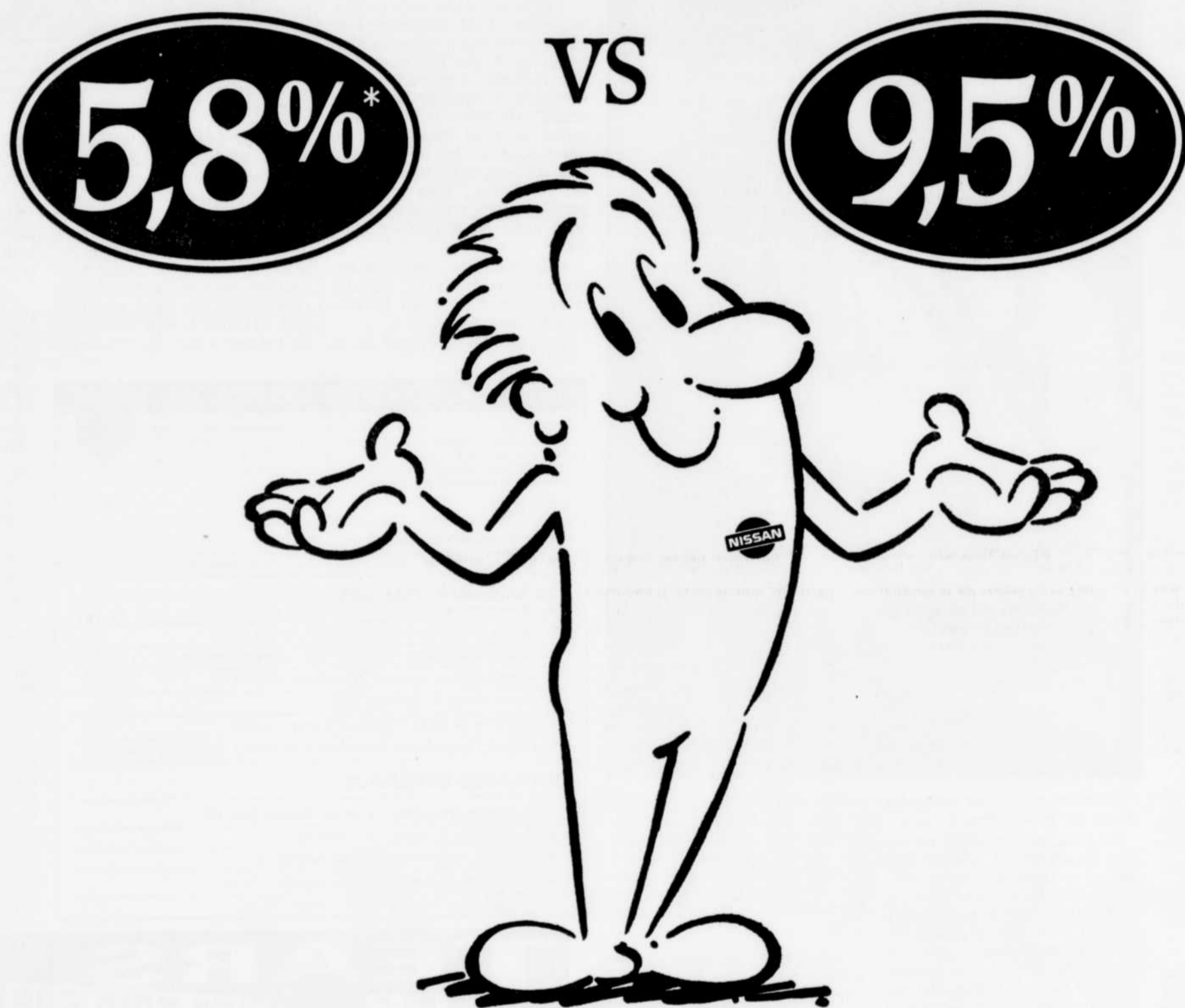
TEARS FOR FEARS
CE SOIR 20H DEMAIN COMPLET
+ Invité spécial: CRASH VEGAS
MAR. 21 SEPT. 20H SALLE ALBERT-ROUSSEAU
BILLETTS EN VENTE À LA SALLE ALBERT-ROUSSEAU ET DANS LE RÉSEAU BILLETECH.
RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS 659-6710

Nord-Sud
Pierre Nadeau

Ce soir 20h L'ALENA: promesse ou menace? Quel impact aura le nouveau traité de libre-échange nord-américain? Un reportage révélateur sur la situation du travail au Mexique suivi d'un débat entre trois personnalités dont Bernard Landry. Productrice déléguée: Micheline Di Marco

L'AUTRE TÉLÉ-VISION
Radio Québec
5 ans d'innovation

Voici pourquoi de moins en moins de gens se rendent à la banque pour acheter une Nissan.



Les banques chargent en moyenne 9,5% d'intérêt sur un prêt-auto d'une durée de 48 mois.
Et ce taux peut changer de jour en jour, tout dépendant des fluctuations du marché.
Chez Nissan, nous vous offrons un taux de 5,8% garanti pour 48 mois.

Le montant financé	Le coût d'emprunt à 5,8%	Le coût d'emprunt à 9,5%	Le montant de vos économies
5 000 \$	614 \$	1 029 \$	415 \$
7 500 \$	921 \$	1 544 \$	623 \$
10 000 \$	1 228 \$	2 059 \$	831 \$
12 500 \$	1 536 \$	2 573 \$	1 037 \$
15 000 \$	1 843 \$	3 088 \$	1 245 \$
17 500 \$	2 150 \$	3 603 \$	1 453 \$
20 000 \$	2 457 \$	4 118 \$	1 661 \$

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité. *Taux basé sur un bail de 48 mois. Offert sur les modèles Sentra DLX, XE, GXE et tous les modèles Altima, Maxima et Pathfinder 1993 seulement. Sujet à l'approbation du crédit par NCFI. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire participant ou composez sans frais le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h HNE).

Votre ^{très} sympathique
concessionnaire

